



RCO 254021-04
851032

EL MERCURIO

EL 4 ARTES Y LETRAS

Literatura

RESEÑA | A propósito de la traducción del Rey Lear:

Nicanor Parra, príncipe y mendigo

RAÚL ZURITA
Universidad Diego Portales

Los que queramos a Nicanor Parra. En torno a su obra se ha producido en Chile un consenso rotundo e ineludible, sin detractores ni matices oscuros, como no se había conocido antes. Recordemos que 70 años después de Neruda continúan siendo azatemazados e inculcados los horrores en torno a su centenario alencano, con el huzajo, un libro como la catedral al Nacionalismo y el homenaje a la Revolución Chilena, ni siquiera en nombre compensatorio la institución introduciría una flor en algo que se prefiere bonito y cómodo, perfectamente ad hoc para la "imagen país" de una comunidad que, superando su pasado y de la mano de la concertación, avanza confiada y a pie firme hacia la conquista de su sitio de honor en el club del hombre blanco. Esa desdicha con Nicanor Parra que en su monumentalidad también fuerza, se ha vuelto: hay que decirlo. Es una buena noticia. Se trata de uno de los más grandes poetas vivos, cuya obra interviene algo antes inapreciable de nuestra existencia y del mundo y que acrece profundamente la poesía a la vida. No es difícil entonces reconocer en esta devoción.

Blanqueo de Parra

Es así y sin embargo hay algo perturbador, algo que no cede a cualquier todo, como en esta una de las poéticas con su casa, en cada número dedicado con sus reconocimientos y homenajes, se estuviera asistiendo a los rituales de un blanqueo previo y generalizado. Hablamos de una especie de mudo ciego, de coronación central que subyace en la amplexión, refractario a toda institucionalización, al que de pronto pareciera querer dársele un ritual mortuorio, una especie de bendición adelantada, como si todo lo subversivo y desconocido que conlleva la obra de Parra fuese imposible de ser asumido por sus comentaristas actuales y fans, lindos, correctos y progresistas, sin convertirlo en un osito de peluche.

FICHA

Nicanor Parra
Lear Rey & Mendigo
Ediciones Universidad Diego Portales
Santiago, Chile, 2004

Nicanor Parra ha realizado una obra cuya consecuencia final es tan desestabilizadora, tan contraria al sistema de propiedad y al modelo que nos rige, que nadie ha podido o ha querido hasta ahora realmente pensar, y mucho menos asumir.

EL REESCRITOR — Parra, ese folio, "¿cómo esige andar que alguien quiera a escribir Hamlet". Si viciéramos a todos los hombres son Shakespeare porque el lenguaje ES Shakespeare! En la foto, Parra escucha una representación de los diálogos de Lear.

2004) que sintetiza la totalidad de la propuesta antipoeética y simultáneamente levanta una suerte de teoría general. El Lear une la propuesta de Marcel Duchamp de designar como arte todo aquello que el artista decide que lo es, con la crítica radical a la cultura en el Canto XLV de los Cantos de Fero Potem (ese hombre en que conviven todas las hablas, todas las cosas, todos los idiomas), se han ampliado por su sentido anterior los matices y audaces de espectadores que frente a las dironas indígenas de la televisión — atrocidades, violaciones, decoreos, genocidios — nos muestran que a diferencia de un pájaro, de una piedra o de un árbol, a la inmensa mayoría de los seres humanos sólo les está permitido manipular el honor: verlo y errarlo al mismo tiempo, leerlo y escribirlo simultáneamente. Al leer a Lear lo que nos revela es que ese hombre al horror en general: la vejez, la senilidad, la locura, está inscrito en la existencia y que por eso la tragedia es el arte sacro por excelencia, el único irrefutable. Al escribir el Lear la refutación. Al leer a Shakespeare, Parra lo alinea, al escribirlo lo desmiente. Nos dice, nos acusa de decir, que realmente todos los hombres son Shakespeare. En dos palabras:

Nicanor Parra, príncipe y mendigo [artículo] Raúl Zurita

AUTORÍA

Zurita, Raúl, 1950-

FECHA DE PUBLICACIÓN

2004

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Nicanor Parra, príncipe y mendigo [artículo] Raúl Zurita. fot.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile